

Porównanie tłumaczeń Psalmów 135:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chwalcie JH(WH), ponieważ JHWH* jest dobry, Grajcie Jego imieniu** – bo jest miłe!***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chwalcie JAHWE, ponieważ JAHWE jest dobry, Grajcie Jego imieniu, bo jest miłe!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Chwalcie JAHWE, bo JAHWE jest dobry; śpiewajcie jego imieniu, bo <i>jest</i> wdzięczne.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Chwalcie Pana, albowiem to Pan dobry; śpiewajcież imieniowi jego, boć jest wdzięczne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Chwalcie Pana, bo dobry JAHWE, śpiewajcie imieniowi jego, bo wdzięczne.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chwalcie Pana, bo dobry jest Pan, śpiewajcie Jego imieniu, bo jest wdzięczne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chwalcie Pana, gdyż dobry jest Pan, Grajcie imieniu jego, bo jest miłe!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chwalcie JAHWE, bo JAHWE jest dobry, śpiewajcie Jego imieniu, bo jest łaskawe.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Alleluja! Jak dobry jest PAN; śpiewajcie Jego imieniu, bo jest miłe.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chwalcie Jahwe, bo Jahwe jest dobry, opiewajcie Jego Imię, bo jest miłości godne.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Визнавайтесь Господеві панів, бо на віки його милосердя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	HALELUJA! Bo WIEKUISTY jest doskonałym; śpiewajcie Jego Imieniu, bo jest miłe.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wysławiajcie Jah, bo JAHWE jest dobry. Grajcie jego imieniu, bo to jest miłe.

¹⁾ JHWH MT: On 11QPs a; Pan G.

²⁾ Jego imieniu MT G: Jego imię 11QPs a.

³⁾ Miłe jest Jego imię lub oddawanie Mu chwały, zob. <x>230 147:1</x>.